

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας για Στρατιωτικο-Τεχνική Συνεργασία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Συμβουλίου Υπουργών της Ουκρανίας»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Α. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Συμβουλίου Υπουργών της Ουκρανίας υπεγράφη στο Κίεβο στις 30 Αυγούστου του έτους 1999, Συμφωνία για Στρατιωτικο-Τεχνική Συνεργασία, σε δύο γνήσια αντίγραφα, στην ελληνική, στην ουκρανική και στην αγγλική γλώσσα, όλων των κειμένων εξ ίσου αυθεντικών.

Η προς νομοθετική κύρωση Συμφωνία Συνεργασίας στο Στρατιωτικό-τεχνικό τομέα, αντικατοπτρίζει τις υφιστάμενες φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών, οι οποίες χρονολογούνται από πολλά έτη, με την υπογραφή της Συμφωνίας Φιλίας και Συνεργασίας στις 11 Νοεμβρίου 1996 και την επιθυμία τους για περαιτέρω ενίσχυση των διμερών σχέσεων στον τομέα των εξοπλισμών και της αμυντικής βιομηχανίας.

Η Συμφωνία θέματος θέτει το γενικό πλαίσιο για την ανάπτυξη και περαιτέρω αναβάθμιση της διμερούς αμυντικοτεχνικής συνεργασίας, η οποία θα υλοποιηθεί μέσω Μικτής Διακυβερνητικής Ελληνο-Ουκρανικής Επιτροπής (άρθρο 2).

Η μορφή συνεργασίας μεταξύ των Μερών, περιγράφεται αναλυτικά στα άρθρα 1, 2 και 7 της Συμφωνίας.

Με την Ουκρανία η Χώρα μας έχει ήδη υπογράψει:

Συμφωνία Φιλίας και Συνεργασίας στις 11 Νοεμβρίου 1996.

Συμφωνία για Συνεργασία σε Στρατιωτικό Επίπεδο μεταξύ ΥΠΕΘΑ Ελλάδας και Ουκρανίας, κυρώθηκε με το ν. 3102/2003.

Πρωτόκολλο (20.5.2003) για εκπαίδευση Στρατιωτικού Προσωπικού σε Ανώτατα Στρατιωτικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα της Ελλάδας.

Η σύναψη και κύρωση της παρούσης Συμφωνίας κρίνεται επωφελής για του παρακάτω λόγους:

α. Τίθενται οι βάσεις για περισσότερους τομείς συνεργασίας και ανταλλαγή απόψεων σχετικών με τις πολιτικές άμυνας και ασφάλειας, χειρισμού των κρίσεων κ.λπ., δεδομένων των προβλημάτων που απασχολούν την Διεθνή Κοινότητα, όπως τρομοκρατία, οργανωμένο έγκλημα, έλεγχος οπλικών συστημάτων και αφοπλισμός, με την υπό κύρωση Συμφωνία.

β. Συμβάλει στην εδραίωση της στενότερης συνεργασίας σε θέματα ανταλλαγής πληροφοριών και εκτιμήσεων για χώρες κοινού ενδιαφέροντος (Τουρκία, Χώρες Νοτίου Καυκάσου, όπου υπάρχει ιστορική παρουσία ελληνικού πληθυσμού).

γ. Αναβαθμίζει τον ρόλο της Χώρας μας σε περιφερειακό επίπεδο στη ευρύτερη περιοχή του Καυκάσου.

Β. ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΑΡΧΕΣ ΠΟΥ ΔΙΕΠΟΥΝ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ

Η υπό κύρωση Συμφωνία για Στρατιωτικο-Τεχνική Συνεργασία θέτει το γενικό πλαίσιο για την ανάπτυξη και περαιτέρω αναβάθμιση της διμερούς αμυντικοτεχνικής συνεργασίας, η οποία θα υλοποιηθεί μέσω Μικτής Διακυβερνητικής, αποτελούμενη από Αντιπροσώπους των

Μερών, βασιζόμενη στον αμοιβαίο σεβασμό, την αμοιβαία κατανόηση, στην ισότητα, στην φιλία στην εμπιστοσύνη και στην συνεργασία.

Δ. ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ

Η Συμφωνία Στρατιωτικο-Τεχνικής Συνεργασίας εκτός από την εισαγωγή, στην οποία γίνεται αναφορά των στοιχείων, που ελήφθησαν υπόψη από τα Μέρη για την σύναψη της Συμφωνίας, περιλαμβάνει εννέα (9) άρθρα και ένα (1) Παράρτημα.

Στο άρθρο 1 αναφέρεται στην επιθυμία «των Μερών» για επέκταση των φιλικών σχέσεων με στόχο την βελτίωση της αμυντικών των δυνατοτήτων μέσω της συνεργασίας των Ελληνικών και Ουκρανικών Επιχειρήσεων, Οργανισμών και Ιδρυμάτων. Η μορφή και οι τομείς συνεργασίας μεταξύ των δύο «Μερών» περιγράφονται αναλυτικά στο εν λόγω άρθρο.

Στο άρθρο 2 αναφέρεται στη Σύσταση Μικτής Διακυβερνητικής Ελληνο-Ουκρανικής Επιτροπής, υπεύθυνη για την εφαρμογή της Συμφωνίας και στον ορισμό των εξουσιοδοτημένων από τα Μέρη Αρχών, υπευθύνων για την εκπλήρωση των αρχών της Συμφωνίας, που για την Ελληνική πλευρά θα είναι το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας και για την Ουκρανική πλευρά το Υπουργείο Βιομηχανικής Πολιτικής και το Υπουργείο Άμυνας.

Τα άρθρα 3 και 4 αναφέρονται στην ρητή δέσμευση των Μερών για λήψη μέτρων προστασίας των πάσης φύσεως τεχνικών πληροφοριών που παρελήφθησαν ή εξελιχθήκαν βάσει της διμερούς συμφωνίας στο στρατιωτικο-τεχνικό τομέα και την λήψη μέτρων, που προβλέπονται από την εθνική νομοθεσία κάθε Μέρους, αναφορικά με την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών. Η δέσμευση θα ισχύει και μετά τον ενδεχόμενο τερματισμό της Συμφωνίας.

Το άρθρο 5 ορίζει ότι δεν θίγονται τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις των Μερών από προηγούμενες Διεθνείς Συμφωνίες ή Συμβάσεις, που ήδη έχουν υπογραφεί.

Με το άρθρο 6 παρέχεται «στα Μέρη» η δυνατότητα τροποποίησης ή αλλαγής της παρούσας Συμφωνίας και του Παραρτήματος αυτή, που μπορεί να συμβεί οποτεδήποτε και με τους ιδιαίτερους περιορισμούς, που ορίζει το άρθρο 9, παράγραφο 1 αυτής.

Με το άρθρο 7 καθορίζεται ο τρόπος επίλυσης των διαφορών που αφορούν στην ερμηνεία ή εφαρμογή τη παρούσης Συμφωνίας, όπου προκρίνεται η λύση των διαπραγματεύσεων από την Μικτή Διακυβερνητική Επιτροπή και σε περίπτωση μη εξεύρεσης συναινετικής λύσης, η παραπομπή της διαφοράς προς επίλυση στα Μέρη.

Με το άρθρο 8 αναφέρεται λεπτομερώς:

Στη χρονική διάρκεια ισχύος της Συμφωνίας και στις διαδικασίες τερματισμού αυτής, υπό τους ιδιαίτερους περιορισμούς της προκείμενης περίπτωσης.

Στην δέσμευση των Μερών ότι ενδεχόμενη λήξη της Συμφωνίας δεν θα επηρεάσει των υλοποίηση των Προγραμμάτων και Συμβάσεων που καταρτίστηκαν στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, εκτός ένα συμφωνηθεί διαφορετικά από τα Μέρη.

Στην διατήρηση σε ισχύ των άρθρων 3 και 4 σε περίπτωση λήξεως ισχύος της Συμφωνίας και στη συνεχή δέσμευση των Μερών για προστασία των πάσης φύσεως τεχνικών δικαιωμάτων και διαβαθμισμένων πληροφοριών.

Το άρθρο 9 αναφέρεται στις παρακάτω περιπτώσεις:

Στη διαδικασία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας.

Στον τόπο, στο χρόνο, στη γλώσσα και στους εξουσιοδοτημένους Αντιπροσώπους κάθε Χώρας για την υπογραφή της Συμφωνίας. Η υπό κύρωση υπεγράφη σε δύο πρωτότυπα κείμενα στην ελληνική, στην ουκρανική και στην αγγλική γλώσσα, όλων των κειμένων εξ ίσιου αυθεντικών.

Το Παράρτημα της Συμφωνίας αναφέρεται διεξοδικά στην διαδικασία σύστασης της Μικτής Διακυβερνητικής Ελληνο-Ουκρανικής Επιτροπής Στρατιωτικό-τεχνικής Συνεργασίας, στην επάνδρωση, στη λειτουργία και στον τρόπο λήψεως αποφάσεων. Η κατανομή των οικονομικών βαρών για τις δραστηριότητες της «Μικτής Διακυβερνητικής Ελληνο-Ουκρανικής Επιτροπής» θα στηρίζεται στην Αρχή της Αμοιβαιότητας.

Ε. ΕΠΙΛΟΓΟΣ

Υποβάλλουμε το παρόν σχέδιο νόμου και παρακαλούμε για την νομοθετική κύρωσή του από τη Βουλή των Ελλήνων.

Αθήνα, 8 Μαρτίου 2012

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ευάγ. Βενιζέλος	Στ. Δήμας
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
Δ. Αβραμόπουλος	Μ. Παπαϊωάννου

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση της Συμφωνίας για Στρατιωτικο-Τεχνική Συνεργασία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Συμβουλίου Υπουργών της Ουκρανίας

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία για τη Στρατιωτικο-Τεχνική Συνεργασία, μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Συμβουλίου Υπουργών της Ουκρανίας, που υπογράφηκε στο Κίεβο στις 30 Αυγούστου του 1999, της οποίας το κείμενο σε δύο πρωτότυπα, στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΣΤΗΝ
ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΟ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Το Συμβούλιο Υπουργών της Ουκρανίας και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας εφεξής καλούμενοι ως « τα Μέρη »,

- λαμβάνοντας υπόψη τις ρυθμίσεις της Συμφωνίας Φιλίας και Συνεργασίας της 11ης Νοεμβρίου 1996,
- στοχεύοντας σε μία μακρόχρονη αμοιβαία επικοδομητική συνεργασία η οποία βασίζεται στον αμοιβαίο σεβασμό εμπιστοσύνης και εκτίμησης των συμφερόντων των δύο Μερών.
- επιβεβαιώνοντας την πίστη στις αρχές και ρυθμίσεις του Κανονισμού των Ηνωμένων Εθνών.
- οδηγούμενοι απ' τις αρχές της ανεξαρτησίας, ισότητας, μη συμμετοχής σε εσωτερικές υποθέσεις και ειρηνικές διευθετήσεις διαφορών.
- δηλώνοντας το ενδιαφέρον τους στην οργάνωση της συνεργασίας με βάση τη χρησιμοποίηση των καλύτερων επιστημονικών και τεχνικών επιτευγμάτων στον τομέα της αμυντικής βιομηχανίας

συμφώνησαν τα ακόλουθα.

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Μέρη επιθυμούν να επεκτείνουν τις φιλικές τους σχέσεις, στοχεύοντας στην βελτίωση της αμυντικής της ικανότητας με την μέγιστη χρήση των υπαρχόντων δυνατοτήτων της. Αναλαμβάνουν να βοηθήσουν τις Ελληνικές και Ουκρανικές Επιχειρήσεις, Οργανισμούς και Ιδρύματα στον τομέα της Στρατιωτικο – Τεχνικής συνεργασίας και ειδικότερα στις ακόλουθες περιοχές:

1. Στον τομέα ανάπτυξης παραγωγής εκσυγχρονισμού :
 - των εξοπλιστικών και στρατιωτικών τεχνικών για δυνάμεις εδάφους.
 - των αεροπορικών τεχνικών
 - των ραδιο μηχανικών και ραδιο ηλεκτρονικών συστημάτων ειδικών εφαρμογών , πλοίων , σκαφών. και άλλων πλωτών εγκαταστάσεων.

2. Η παροχή υπηρεσιών για την επισκευή συντήρηση εκμετάλλευση και χρήση Στρατιωτικού εξοπλισμού και αμυντικού υλικού.
3. Η παροχή υπηρεσιών για την εκπαίδευση ειδικών στην εκμετάλλευση και χρήση Στρατιωτικού εξοπλισμού και αμυντικού υλικού.
4. Δημιουργία κοινών προγραμμάτων και παραγωγή για ανάπτυξη , εμπόριο και αγορά κατασκευασμένων από κοινού στρατιωτικών και τεχνικών προϊόντων.
5. Η άδεια, σε εμπορική βάση, κατασκευής στρατιωτικού Εξοπλισμού και Αμυντικού υλικού.

Συγκεκριμένα προγράμματα στον τομέα στρατιωτικο-τεχνικής συνεργασίας θα υλοποιηθούν με βάση αντίστοιχα κείμενα στα πλαίσια της Συμφωνίας αυτής.

ΑΡΘΡΟ 2

Τα δύο Μέρη θα προχωρήσουν στην σύσταση μίας Μικτής Διακυβερνητικής Ελληνο – Ουκρανικής Επιτροπής για την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής.

Η Μικτή αυτή Επιτροπή θα συνέρχεται μετά από κοινή συμφωνία των δύο Μερών σε μία απ τις δύο χώρες.

Η Μικτή Επιτροπή καθορίζει τις ενέργειες και αρμοδιότητες της σύμφωνα με τις ρυθμίσεις του συνημμένου παραρτήματος.

Οι αρχές που είναι εξουσιοδοτημένες απ τα μέρη για να εκπληρώσουν τις αρχές της παρούσης συμφωνίας είναι:

για την Ουκρανική πλευρά: Υπουργείο Βιομηχανικής Πολιτικής.
Υπουργείο Αμυνας.
για την Ελληνική πλευρά: Υπουργείο Αμυνας

ΑΡΘΡΟ 3

Τα Μέρη δεν θα πρέπει να πωλούν ή να μεταφέρουν σε τρίτο μέρος χωρίς προηγούμενη γραπτή άδεια του άλλου Μέρους, τις εξοπλιστικές, στρατιωτικές τεχνικές, τεχνολογικά και τεχνικά εγχειρίδια παραγωγής τους καθώς επίσης και άλλες πληροφορίες ή υλικά που έχουν παραληφθεί ή έχουν εξελιχθεί βάσει της διμερούς συνεργασίας στον στρατιωτικό και τεχνικό τομέα.

ΑΡΘΡΟ 4.

1. Τα Μέρη σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία και την εθνική τους νομοθεσία θα χρησιμοποιήσουν όλα τα απαραίτητα μέτρα αναφορικά, με την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών που μεταφέρονται κατά την συνεργασία και ακολούθως προς την υλοποίηση της παρούσης

Συμφωνίας. Προκειμένου να διασφαλισθεί η αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών κατά την υλοποίηση της συνεργασίας στον στρατιωτικό και τεχνικό τομέα μια ξεχωριστή συμφωνία θα πρέπει να υπογραφεί μεταξύ των Μερών.

2. Τα Μέρη αναλαμβάνουν την ευθύνη να προστατέψουν τις διαβαθμισμένες πληροφορίες και να αποφύγουν την κοινοποίηση ακόμα και αν τερματισθεί η παρούσα Συμφωνία

ΑΡΘΡΟ 5

Η Συμφωνία αυτή δεν επηρεάζει τις υποχρεώσεις των Μερών που προέρχεται από διεθνείς συμφωνίες ή συμβάσεις που έχουν υπογραφεί.

ΑΡΘΡΟ 6

Μετα από αμοιβαία συμφωνία τα Μέρη δύνανται να τροποποιήσουν ή να αλλάξουν την παρούσα Συμφωνία ή το Παράρτημα αυτής. Τυχόν τροποποιήσεις ή αλλαγές θα τεθούν σε ισχύ σύμφωνα με τις διαδικασίες που περιγράφονται στο Άρθρο 9.

ΑΡΘΡΟ 7

Τυχόν Διαφορές που αναφέρονται στην υλοποίηση και ερμηνεία άρθρων της παρούσης Συμφωνίας διευθετούνται με διαπραγματεύσεις από την Μικτή Επιτροπή.

Σε περίπτωση που οι διαφορές δεν διευθετηθούν απ την Κοινή Επιτροπή θα επιλύονται μέσω διαπραγματεύσεων μεταξύ των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 8

Η περίοδος ισχύος της παρούσης Συμφωνίας είναι πέντε χρόνια. Η ισχύς θα ανανεώνεται αυτόματα για μονοετής περιόδους εκτός εάν η Συμφωνία τερματισθεί γραπτώς από ένα εκ των Μερών μέσω διπλωματικής οδού όχι αργότερα από 90 ημέρες πριν την λήξη της περιόδου ισχύος.

Η λήξη της παρούσης Συμφωνίας δεν επηρεάζει την υλοποίηση τυχόν μη ολοκληρωμένων προγραμμάτων και συμβάσεων που έχουν αναληφθεί σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία κατά την περίοδο ισχύος της με την εξαίρεση περιπτώσεων όπου τα Μέρη συμφωνούν άλλως αναφορικά με τα δεδομένα αυτά.

Σε περίπτωση λήξης ή καταγγελίας της παρούσης Συμφωνίας οι ρυθμίσεις των Αρθρων 3 και 4 θα πρέπει να παραμείνουν εν ισχύ.

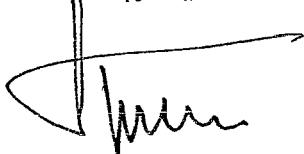
ΑΡΘΡΟ 9

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημέρα ανταλλαγής των ειδοποιήσεων μεταξύ των Μερών που γνωστοποιούν την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών.

Υπεγράφη στο Κίεβο στις 30 Αυγούστου 1999 εις διπλούν στην Ελληνική, Ουκρανική και Αγγλική γλώσσα όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση διαφορετικής ερμηνείας των ρυθμίσεων της Συμφωνίας αυτής θα υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο .

Για την Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας



Υπουργός Εθνικής Αμυνας
Απόστολος Α. Τσοχατζόπουλος

Για το Συμβούλιο Υπουργών
της Ουκρανίας



Υπουργός Βιομηχανικής Πολιτικής
Vasily M Gureyev

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Μικτή Διακυβερνητική Ελληνο – Ουκρανική
Επιτροπή Στρατιωτικο – τεχνικής συνεργασίας.

1. Η Μικτή Διακυβερνητική Ελληνο Ουκρανική Επιτροπή Στρατιωτικο – τεχνικής συνεργασίας (εφεξής καλούμενη ως η Επιτροπή) που συνιστάται βάσει της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Συμβουλίου Υπουργών της Ουκρανίας στην στρατιωτική και τεχνική συνεργασία, διέπεται απ' την Συμφωνία αυτή και το παρόν Παράρτημα.

2. Η Επιτροπή αποτελείται απ' το Ελληνικό και το Ουκρανικό Μέρος (εφεξής καλούμενα ως τα Μέρη) και οι Πρόεδροί τους Πρόεδροι των δύο Μερών της Επιτροπής. Οι Έλληνες και οι Ουκρανοί αντιπρόσωποι είναι τα μέλη της Επιτροπής σε μόνιμη βάση. Ο συνολικός αριθμός των μελών της Επιτροπής θα συμφωνηθεί από κοινού από τα Μέρη.

3. Η σύνοδος της Επιτροπής θα προεδρεύεται απ' τον Πρόεδρο (στην απουσία του απ' τον Αναπληρωτή Πρόεδρο) κάθε μέρους στην χώρα του οποίου θα πραγματοποιείται η Σύνοδος.

4. Η Επιτροπή θα συνέρχεται μία φορά το χρόνο κατά σειρά σε κάθε μία χώρα σύμφωνα με την αμοιβαία συμφωνία των Μερών.

Η ημερομηνία της συνόδου καθώς και η ημερησία διάταξη θα καθορίζονται τουλάχιστον 30 ημέρες πριν την πραγματοποίηση της συνόδου.

Η ημερησία διάταξη που συνετάχθη από πριν δύναται να αλλάξει ή να συμπληρωθεί.

5. Εάν είναι απαραίτητο κάθε Μέρος δύναται να προσκαλέσει συμβούλους ή ειδικούς στην συνάντηση των Μερών.

6. Προκειμένου να υλοποιηθούν οι αποφάσεις που ελήφθησαν ή να προετοιμασθούν οι σύνοδοι της Επιτροπής, θα πραγματοποιούνται συναντήσεις εργασίας των Προέδρων των δύο Μερών και/ή των γραμματέων των δύο Μερών.

7. Η Επιτροπή δικαιούται να δημιουργήσει μόνιμες ή προσωρινές ομάδες εργασίας σύμφωνα με την κατεύθυνση δραστηριοτήτων σε ειδικά προβλήματα διμερών σχέσεων, το προσωπικό, οργανόγραμμα εργασίας και ετησίων αναφορών των οποίων επιβεβαιώνονται απο τα μέλη της Επιτροπής.

Οι μόνιμες ομάδες εργασίας προεδρεύονται απ' τα μέλη της Επιτροπής.

8. Η Επιτροπή αποφασίζει για τις συναντήσεις της εάν υπάρχει η σύμφωνη γνώμη των δύο Μερών.

Σύμφωνα με τα αποτελέσματα της Επιτροπής υπογράφονται τα πρακτικά.

Σύμφωνα με την σύμφωνη γνώμη των Προέδρων των δύο Μερών της Επιτροπής αποφάσματα των Πρωτοκόλλων συνομιλιών δυνατόν να δοθούν σε τμήματα και οργανισμούς (κρατικούς ή μη) που ενδιαφέρονται για την υλοποίηση των ειλημμένων αποφάσεων.

Τα πρακτικά συντάσσονται σε δύο αντίγραφα κάθε ένα στην Ουκρανική και Ελληνική γλώσσα αντίστοιχα.

9. Οι αποφάσεις που λαμβάνονται στις συνόδους της Επιτροπής τίθενται σε ισχύ την ημέρα υπογραφής των πρακτικών εκτός εάν προβλέπονται άλλες ρυθμίσεις.

Οποιαδήποτε απόφαση η οποία σύμφωνα με την δήλωση ενός απ' τα Μέρη έχει εγκριθεί απ' την Κυβέρνηση είναι αποδεκτή. Σε τέτοια περίπτωση οι Πρόεδροι των δύο Μερών της Επιτροπής γνωστοποιούν ο ένας στον άλλο την έγκριση της απόφασης απ' την Κυβέρνηση.

10. Σε περιόδους μεταξύ των συνόδων οι δύο Πρόεδροι της Επιτροπής υιοθετούν κατά την διάρκεια της εργασίας αμοιβαία, τις αποφάσεις που αφορούν τα επείγοντα θέματα που τίθενται σε ισχύ αμέσως και μετα εντάσσονται στα πρακτικά.

11. Τυχόν έξοδα που σχετίζονται με την προετοιμασία των συνόδων αναλαμβάνονται απ' το Μέρος που φιλοξενεί την Σύνοδο.

Αλλα έξοδα (πλήρης διαμονή, μεταφορά εντός χώρας) αναλαμβάνονται απ' το Μέρος που φιλοξενεί την Σύνοδο.

Η πληρωμή διαμονής των συμβούλων και ειδικών που προσκαλούνται στις συνόδους καθορίζεται ξεχωριστά σύμφωνα με την συμφωνία των Μερών.

Η πληρωμή για τις συναντήσεις των μονίμων και προσωρινών ομάδων εργασίας της Επιτροπής καθορίζονται ξεχωριστά σύμφωνα με την συμφωνία των Μερών.

AGREEMENT
ON
Military and Technical Cooperation
between
the Government of the Hellenic Republic
and
the Cabinet of Ministers of Ukraine

The Government of the Hellenic Republic and the Cabinet of Ministers of Ukraine hereinafter referred to as the "Parties",

- taking into account the provisions of the Friendship and Cooperation Agreement of November 11, 1996

- aiming at a long term mutual beneficial cooperation which is based on mutual respect, trust and consideration of interests of both Parties

- confirming their adherence to the principles and provisions of the United Nations Charter

- guided by the principles of sovereign equality, non interference in internal affairs and peaceful settlement of disputes

- manifesting their interest in organizing the cooperation on the basis of utilization of the best scientific and technical achievements in the field of defence industry,

have agreed the following

ARTICLE 1

The Parties wish to extend their friendly relations, aiming at the improvement of their defensive ability with the optimal use of the existing capabilities. They undertake to help the Hellenic and Ukrainian enterprises, organisations and institutions in the field of military-technological cooperation and in particular, in the following areas:

1. In the field of development, production, modernisation of
 - armament and military techniques for land forces
 - aviation techniques
 - radio engineering and radio electronic systems of special purposes
 - ships, vessels and other floatable facilities
2. The rendering of services for the repair, maintenance, exploitation and use of military equipment and defence materiel
3. The rendering of services for the training of experts on repair, maintenance, exploitation and use of military equipment and defence materiel
4. Establishment of joint ventures and production for development, production, trade and sales of joint manufactured military and technical products
5. The licensing, on a commercial basis, of manufacture of military equipment and defence materiel.

Specific programmes in the field of military - technical cooperation shall be implemented on the basis of respective separate texts within the framework of this Agreement.

ARTICLE 2

The two Parties shall proceed to the setting up of a Joint Intergovernmental Hellenic-Ukrainian Committee for the implementation of this Agreement.

This Joint Committee shall convene upon common agreement of both Parties in one of the two countries.

The Joint Committee determines its actions and responsibilities according to the provisions of the attached ANNEX)

The bodies which are authorized by the Parties to fulfil the provision of the present agreement are:

for the Ukrainian side:	Ministry of Industrial Policy
	Ministry of Defence
for the Hellenic side	Ministry of Defence

ARTICLE 3

The Parties should not sell and transfer to a third party without preliminary written consent of the opposite Party the armament, military techniques, technology and technical documentation on its production as well as other information or materials which are received or worked out owing to bilateral cooperation in military and technical branch.

ARTICLE 4

1. The Parties according to the present Agreement and their national legislation will use all necessary measures concerning the protection of classified information which is transferred during cooperation and following the fulfillment of the present Agreement.

In order to ensure the mutual protection of classified information during realization of cooperation in military and technical branch a separate agreement between the Parties should be signed.

2. The Parties undertake obligations to protect the classified information and to prevent it from divulging even if the present Agreement is terminated.

ARTICLE 5

This Agreement does not influence the Parties' obligations deriving from other international agreements or contracts that it has concluded.

ARTICLE 6

By mutual agreement the Parties may modify or amend the present Agreement or its ANNEX. Any alteration or amendments are entered by diplomatic channels by means of note changes between the Parties are effective according to order established for the present Agreement will be effective.

ARTICLE 7

Disputes which are connected with the realization and interpretation of items of the present Agreement are settled by negotiations by the Joint Committee.

In case the disputes are not settled by the Joint Committee they are settled through negotiations between the Parties.

ARTICLE 8

Validity period of the present Agreement is five years. Validity of the present Agreement should be prolonged automatically for one-year periods on conditions that the Agreement will be not terminated in written form by one of the Parties through diplomatic channels, not later than 90 days before termination of validity of the present Agreement

Termination of the present Agreement does not influence on fulfillment of any incomplete projects, programs and contracts which are concluded according to the present Agreement during period of its action besides such cases when the Parties are agreed for other concerning to these questions.

In the case of termination or denunciation of the present Agreement the provisions of Articles 3 and 4 should stay effective.

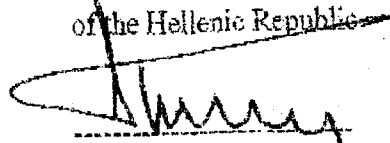
ARTICLE 9

The present Agreement shall enter into force on the date of exchange of notifications between the Parties informing each other of the completion of their relevant internal procedures which are necessary for the Agreement will be effective

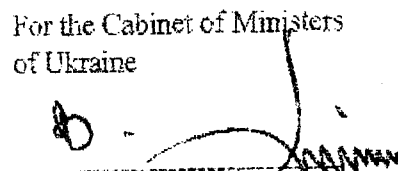
The present Agreement is executed in Kiev on 30 August 1999 in two copies each in the Greek, Ukrainian, and English languages all texts are authentic.

In case of different interpretation of the provisions of this Agreement the English text is shall prevail.

For the Government
of the Hellenic Republic


Minister of Defence
Apostolos A. Tsochatzopoulos

For the Cabinet of Ministers
of Ukraine


Minister of Industrial Policy
Vasily M. Gureyev

ANNEX 1

Joint Intergovernmental Hellenic -- Ukrainian Committee
on military and technical cooperation

1. The Joint Intergovernmental Hellenic -- Ukrainian Committee on military and technical cooperation (hereinafter referred to as the "Committee"), which is set up according to the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Cabinet of Ministers of Ukraine on military and Technical cooperation is governed by this Agreement and the present ANNEX.

2. The Committee consists of the Hellenic and Ukrainian parts (hereinafter referred to as the Parties) and their Chairmen are Co-Chairmen of the Committee. The Hellenic and Ukrainian representatives are the members of the Committee on a permanent basis. The total number of the members of the Committee will be agreed commonly by the Parties.

3. The meeting of the Committee is headed by the Chairman (in his absence- by the Deputy Chairman) of such party in which country the meeting is held.

4. The Committee holds its meetings at least one time per year by turn in each one country according to the mutual agreement of the Parties.

The date of the meeting held and its agenda are stipulated at least 30 days prior to the meeting held.

The agenda stipulated before may be changed and/or supplemented.

5. If necessary, each Party may invite the advisers or experts on the meeting of the Parties.

6. In order to implement decisions reached or to prepare the meetings of the Committee, working meetings of the Co-Chairmen and/or the executive secretaries of both Parties shall take place.

7. The Committee has the right to establish permanent or provisional working groups according to the direction of activity on specific problems of bilateral relations the staff, working plans and annual reports of which, are confirmed by the Committee.

Permanent working bodies are headed by the members of the Committee.

8. The Committee makes a decision on its meetings if the consent of both Parties is available.

According to the results of the Committee the minutes are signed.

According to the consent of the Co-Chairmen of the Committee the extractions from the Protocols may be given to departments and organisations (state and non-state) which are interested in the realisation of the decisions adopted.

The minutes are drawn up in two copies each in Ukrainian and Greek language respectively.

9. The decisions which are adopted in the meetings of the Committee are effective from the day of the signature of the minutes unless other terms are envisaged.

Any decision which according to the statement of one of the Parties is subject to approval by the Government is excepted. In such a case the Co-Chairmen of the Committee inform each other about the approval of the decision by the proper Government.

10. In periods between the meetings the Co-Chairmen of the Committee adopt in the course of work, by mutual consent, the decisions concerning the urgent questions which are effective immediately and then entered in the minutes.

11. Any expenses related to the preparation of the meetings of the Committee are entrusted on the Party hosting the meeting.

Other expenses (full board hotel accommodation, transportation within the host country) are ensured by the Party hosting the meeting.

Payment conditions for accommodation of advisers and experts invited in the meetings, are determined separately according to the Parties' agreement.

Payment conditions for the meetings of permanent and provisional working groups of the Committee are determined separately according to the Parties' agreement.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 9 αυτής.

Αθήνα, 8 Μαρτίου 2012

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ευάγ. Βενιζέλος	Στ. Δήμας
ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
Δ. Αβραμόπουλος	Μ. Παπαϊωάννου

Αριθμ. 74/3/2012

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

**στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας
«Κύρωση της Συμφωνίας για Στρατιωτικο-Τεχνική Συνεργασία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Συμβουλίου Υπουργών της Ουκρανίας»**

Με τις διατάξεις του υπόψη νομοσχεδίου προτείνεται η κύρωση της ανωτέρω Συμφωνίας, που έχει υπογραφεί στο Κίεβο στις 30 Αυγούστου 1999. Ειδικότερα:

Α. Με το άρθρο πρώτο, κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ.1 του Συντάγματος, η προαναφερόμενη Συμφωνία, με τις διατάξεις της οποίας προβλέπονται, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα:

1.α. Τα Μέρη συμφώνησαν να αναλάβουν την βοήθεια των Ελληνικών και Ουκρανικών Επιχειρήσεων, Οργανισμών και Ιδρυμάτων στον τομέα της Στρατιωτικο-Τεχνικής Συνεργασίας, επιθυμώντας να επεκτείνουν τις φιλικές τους σχέσεις με στόχο τη βελτίωση της αμυντικής τους ικανότητας.

β. Εξειδικεύονται οι τομείς συνεργασίας των Μερών, μεταξύ των οποίων, περιλαμβάνονται: i) η ανάπτυξη, παραγωγή και ο εκσυγχρονισμός των εξοπλιστικών και στρατιωτικών τεχνικών, καθώς και των ραδιο-μηχανικών και ραδιο-ηλεκτρονικών συστημάτων, ii) η παροχή υπηρεσιών για την επισκευή, συντήρηση, εκμετάλλευση και χρήση Στρατιωτικού εξοπλισμού και αμυντικού υλικού, καθώς και για την εκπαίδευση ειδικών σε συναφή θέματα, iii) η δημιουργία κοινών προγραμμάτων και η παραγωγή για ανάπτυξη, εμπόριο και αγορά κατασκευασμένων από κοινού, στρατιωτικών και τεχνικών προϊόντων, iv) η

άδεια, σε εμπορική βάση, κατασκευής στρατιωτικού Εξοπλισμού και Αμυντικού υλικού. (άρθρο 1)

2.α. Προβλέπεται η σύσταση μιας Μικτής Διακυβερνητικής Ελληνο- Ουκρανικής Επιτροπής, για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, η οποία θα συνέρχεται μετά από κοινή συμφωνία των Μερών σε μια από τις δύο χώρες.

β. Ορίζονται οι εξουσιοδοτημένες, από τα Μέρη, αρχές, για την εκπλήρωση των αρχών της κυρούμενης Συμφωνίας (το Υπουργείο Βιομηχανικής Πολιτικής και το Υπουργείο Άμυνας για την Ουκρανική πλευρά και το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας για την Ελληνική πλευρά).

(άρθρο 2)

3.α. Τα Μέρη δεσμεύονται να μην πωλούν ή μεταφέρουν σε τρίτο μέρος χωρίς προηγούμενη γραπτή άδεια του άλλου Μέρους, πληροφορίες, υλικά ή στρατιωτικά και τεχνολογικά εγχειρίδια που έχουν εξελιχθεί βάσει της διμερούς συνεργασίας στον στρατιωτικο-τεχνικό τομέα.

β. Ρυθμίζονται θέματα σχετικά με την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών κατά την υλοποίηση της συνεργασίας των Μερών στον στρατιωτικο-τεχνικό τομέα, που για να διασφαλιστεί θα πρέπει να υπογραφεί μια ξεχωριστή συμφωνία μεταξύ αυτών. (άρθρα 3 και 4)

4.α. Η υπό κύρωση Συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλομένων Μερών, που απορρέουν από άλλες διεθνείς συμφωνίες στις οποίες συμμετέχουν.

β. Παρέχεται η δυνατότητα τροποποίησης ή αλλαγής της Συμφωνίας ή του Παραρτήματος αυτής, κατά την οριζόμενη διαδικασία.

γ. Τυχόν διαφορές, που ενδεχομένως προκύψουν σχετικά με την υλοποίηση ή την ερμηνεία της υπό κύρωση Συμφωνίας, διευθετούνται με διαπραγματεύσεις είτε από την Μικτή Επιτροπή είτε μεταξύ των Μερών.

(άρθρα 5-7)

5. Η υπό κύρωση Συμφωνία, η οποία συνάπτεται για περίοδο πέντε (5) ετών, θα: i) ανανεώνεται αυτόματα για μονοετείς περιόδους, εκτός εάν τερματιστεί γραπτώς από ένα των Μερών, ii) έχει εφαρμογή, ανεξάρτητα από την καταγγελία της, ως προς τις αρμοδιότητες και υποχρεώσεις των Μερών, σχετικά με την ασφάλεια και την προστασία των διαβαθμισμένων πληροφοριών.

(άρθρο 8)

9. Με το συνημμένο, στην κυρούμενη Συμφωνία, Παράρτημα ρυθμίζονται, λεπτομερώς, θέματα σχετικά με: i) τη στελέχωση και λειτουργία της Μικτής Διακυβερνητικής Ελληνο-Ουκρανικής Επιτροπής Στρατιωτικο- Τεχνικής Συνεργασίας, ii) τον τρόπο λήψης των αποφάσεων αυτής, iii) την κατανομή των οικονομικών βαρών για τις δραστηριότητές της.

- Περαιτέρω, προβλέπονται και τα ακόλουθα:

i) Η προαναφερόμενη Μικτή Επιτροπή μπορεί να προσκαλεί στη συνάντηση των Μερών συμβούλους και ειδικούς.

ii) Πραγματοποιούνται συναντήσεις εργασίας των Προέδρων των δύο Μερών και / ή γραμματέων αυτών για την υλοποίηση των εισηγμένων αποφάσεων ή την προετοιμασία των συνόδων της Επιτροπής.

iii) Η Επιτροπή έχει το δικαίωμα να δημιουργήσει μόνιμες ή προσωρινές ομάδες εργασίας, για δραστηριότητες σε ειδικά προβλήματα διμερών σχέσεων.

iv) Το Μέρος, που φιλοξενεί τη Σύνοδο, αναλαμβάνει τα έξοδα προετοιμασίας της, καθώς και τα έξοδα πλήρους διαμονής και μεταφοράς των φιλοξενουμένων εντός της χώρας.

v) Οι πληρωμές για τη διαμονή των συμβούλων και των ειδικών, που προσκαλούνται στις Συνόδους, καθώς και για τις συναντήσεις των μονίμων και προσωρινών ομάδων εργασίας της Επιτροπής, καθορίζονται ξεχωριστά, κατόπιν συμφωνίας των Μερών.

Β. Με το άρθρο δεύτερο, σε συνδυασμό με το άρθρο 9 της υπό κύρωση Συμφωνίας, ορίζεται ο χρόνος έναρξης ισχύος αυτής και του υπό ψήφιση νόμου.

Γ. Από τις προτεινόμενες διατάξεις προκαλούνται, σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, οι ακόλουθες δαπάνες:

1. Δαπάνη, από την υλοποίηση της συνεργασίας της κυρούμενης Συμφωνίας και συγκεκριμένα από την: i) παροχή υπηρεσιών για την επισκευή, εκμετάλλευση και χρήση στρατιωτικού εξοπλισμού και αμυντικού υλικού, καθώς και για την εκπαίδευση ειδικών σε συναφή θέματα, ii) δημιουργία κοινών προγραμμάτων κ.λπ.. (άρθρο 1) Η εν λόγω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα και από το εύρος της συνεργασίας.

2. Δαπάνη, από την συμμετοχή της χώρας μας στις συσκέψεις της Μικτής Διακυβερνητικής Ελληνο-Ουκρανικής Επιτροπής (άρθρο 2, σε συνδυασμό με την παρ. 11 του Παραρτήματος). Η δαπάνη αυτή εκτιμάται στο ποσό των 3.500 Ευρώ περίπου, στην περίπτωση συνόδου της εν λόγω Επιτροπής στην Ουκρανία για την κάλυψη των εξόδων αποστολής των Ελλήνων εκπροσώπων (ημερήσια αποζημίωση, εισιτήρια κ.λπ.) και στο ποσό των 3.000 Ευρώ περίπου, στην περίπτωση συνόδου της Επιτροπής στη χώρα μας, για την αντιμετώπιση των εξόδων διαμονής και φιλοξενίας των εκπροσώπων της Ουκρανίας.

3. Ενδεχόμενη δαπάνη, από τυχόν: α. συμμετοχή εκπροσώπων της χώρας μας στις: i) διαπραγματεύσεις για την επίλυση διαφορών, που ενδεχομένως προκύψουν, σχετικά με την υλοποίηση ή την ερμηνεία της υπό κύρωση Συμφωνίας (άρθρο 7), ii) συναντήσεις εργασίας των Προέδρων των δύο Μερών και / ή γραμματέων αυτών, για την υλοποίηση των αποφάσεων ή την προετοιμασία των Συνόδων της Μικτής Επιτροπής (παρ. 6 του Παραρτήματος), iii) μόνιμες ή προσωρινές ομάδες εργασίας, που ενδεχομένως δημιουργηθούν από την εν λόγω Επιτροπή (παρ. 7 του Παραρτήματος),

β. κάλυψη των εξόδων μετακίνησης συμβούλων ή ειδικών, που ενδεχομένως προσκληθούν από τη χώρα μας στις συναντήσεις των Μερών (παρ. 5 του Παραρτήματος).

Η ανωτέρω δαπάνη, εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμός και διάρκεια συναντήσεων και ομάδων εργασίας, αριθμός εκπροσώπων κ.λπ.).

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας για Στρατιωτικο-Τεχνική Συνεργασία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Συμβουλίου Υπουργών της Ουκρανίας»

Από τις διατάξεις του προτεινόμενου νομοσχεδίου προκαλούνται, σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, οι ακόλουθες δαπάνες:

1. Δαπάνη, από την υλοποίηση της συνεργασίας της κυρούμενης Συμφωνίας και συγκεκριμένα από την: i) παροχή υπηρεσιών για την επισκευή, εκμετάλλευση και χρήση στρατιωτικού εξοπλισμού και αμυντικού υλικού, καθώς και για την εκπαίδευση ειδικών σε συναφή θέματα, ii) δημιουργία κοινών προγραμμάτων κ.λπ.. (άρθρο 1)

Η εν λόγω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα και από το εύρος της συνεργασίας.

2. Δαπάνη, από την συμμετοχή της χώρας μας στις συσκέψεις της Μικτής Διακυβερνητικής Ελληνο-Ουκρανικής Επιτροπής (άρθρο 2, σε συνδυασμό με την παρ. 11 του Παραρτήματος). Η δαπάνη αυτή εκτιμάται στο ποσό των 3.500 Ευρώ περίπου, στην περίπτωση συνόδου της εν λόγω Επιτροπής στην Ουκρανία για την κάλυψη των εξόδων αποστολής των Ελλήνων εκπροσώπων (ημερήσια αποζημίωση, εισιτήρια κ.λπ.) και στο ποσό των 3.000 Ευρώ περίπου, στην περίπτωση συνόδου της Επιτροπής στη χώρα μας, για την αντιμετώπιση των εξόδων διαμονής και φιλοξενίας των εκπροσώπων της Ουκρανίας.

3. Ενδεχόμενη δαπάνη, από τυχόν: α. συμμετοχή εκπροσώπων της χώρας μας στις: i) διαπραγματεύσεις για την επίλυση διαφορών, που ενδεχομένως προκύψουν, σχετικά με την υλοποίηση ή την ερμηνεία της υπό κύρωση Συμφωνίας (άρθρο 7), ii) συναντήσεις εργασίας των Προέδρων των δύο Μερών και / ή γραμματέων αυτών, για την υλοποίηση των αποφάσεων ή την προετοιμασία των Συνόδων της Μικτής Επιτροπής (παρ. 6 του Παραρτήματος), iii) μόνιμες ή προσωρινές ομάδες εργασίας, που ενδεχομένως δημιουργηθούν από την εν λόγω Επιτροπή (παρ. 7 του Παραρτήματος),

β. κάλυψη των εξόδων μετακίνησης συμβούλων ή ειδικών, που ενδεχομένως προσκληθούν από τη χώρα μας στις συναντήσεις των Μερών (παρ. 5 του Παραρτήματος).

Η εν λόγω δαπάνη, εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμός και διάρκεια συναντήσεων και ομάδων εργασίας, αριθμός εκπροσώπων κ.λπ.).

Οι ανωτέρω δαπάνες στο βαθμό πραγματοποίησής τους θα αντιμετωπισθούν από τις πιστώσεις του προϋπολογισμού του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας. (Ε.Φ. 11-110).

Αθήνα, 26 Φεβρουαρίου 2012

Ο Γενικός Διευθυντής

Βασίλειος Κατριβέσης

Αθήνα, 8 Μαρτίου 2012

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ευάγ. Βενιζέλος

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

Δ. Αβραμόπουλος